

# ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



ГЕНЕРАЛЬНАЯ  
АССАМБЛЕЯ



СОВЕТ  
БЕЗОПАСНОСТИ

Distr.  
GENERAL

A/36/205

S/14446

15 April 1981

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ  
Тридцать шестая сессия  
Пункт 35 первоначального перечня\*  
КИПРСКИЙ ВОПРОС

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ  
Тридцать шестой год

Письмо Постоянного представителя Турции при  
Организации Объединенных Наций от 14 апреля  
1981 года на имя Генерального секретаря

Имею честь к настоящему приложить письмо представителя Турецкого федеративного государства Киприс г-на Наила Аталая на Ваше имя от 14 апреля 1981 года.

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 35 первоначального перечня, а также Совета Безопасности.

А. Чошкун КИРКА  
Посол  
Постоянный представитель

\* A/36/50.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо г-на Наила Аталая на имя Генерального секретаря от 14 апреля 1981 года

По поручению моего правительства хочу сослаться на документ Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности (А/36/123-S/14399 от 11 марта 1981 года), в котором содержится письмо так называемого "исполняющего обязанности Постоянного представителя" администрации греков-киприотов при Организации Объединенных Наций, касающееся включения в список иностранных дипломатических миссий и представительств в Анкаре Отделения представителя Турецкого федеративного государства Киприс (Кипр).

Обстоятельства, при которых в 1975 году возникло Турецкое федеративное государство Киприс, хорошо известны Вашему Превосходительству и не требуют подробного разъяснения. Следует, однако, подчеркнуть, что Турецкое федеративное государство является лишь конкретным выражением законных прав партнерства, которыми располагают турки-киприоты в Республике Кипр как сооснователи Республики и которые ранее были закреплены в Конституции 1960 года и в соглашениях. Если бы турки-киприоты после 1974 года не осуществили неизбежную консолидацию этих прав в одной зоне на севере острова, они были бы вынуждены навсегда от них отказаться в пользу "эллинезированного Кипра".

Создание Турецкого федеративного государства Киприс, которое является еще одним шагом к тому, чтобы статус общины турков-киприотов отражал существующие реальности - то есть неизбежное географическое и административное разделение, которое формировалось с 1963 года, и растущие административные потребности турецкого народа Кипра, который в течение 11 лет был фактически низведен до положения народа апатридов, - никоим образом не может рассматриваться как акт, направленный против общины греков-киприотов или препятствующий изысканию мирного решения проблемы Кипра. Напротив, этот акт представлял собой открытое предложение стороне греков-киприотов образовать вместе с ними независимую двухобщинную, двухзональную федеративную республику путем создания для общины турков-киприотов ее района в пределах подобной республики, которая будет создана в будущем.

Если бы в то время в намерение стороны **турок**-киприотов входило провозгласить независимое государство или закрыть дверь для переговоров, то можно сказать, что создание Турецкого федеративного государства Киприс не отвечало бы цели сделанного нами выбора.

/...

A/36/205  
S/14446  
Russian  
Annex  
Page 2

Тот факт, что с 1975 года мы имеем в Анкаре отделение представителя, следует рассматривать в этом контексте и в контексте практических требований, вытекающих из наших особых отношений с Турцией, которые непременно должны рассматриваться как совершенно естественные.

Решение Турецкой Республики включить отделение Турецкого федеративного государства Киприс в список дипломатических представительств в Анкаре - это вопрос, который относится к компетенции этой страны и касается облегчения двусторонних отношений общины турок-киприотов с этой страной. Попытка представить теперь это принятое два года назад решение в ложном свете, то есть как свидетельствующее якобы о незаинтересованности Турции и общины турок-киприотов в межобщинных переговорах, не имеет под собой никакой почвы, и к ней не следует относиться серьезно.

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 35 первоначального перечня, а также Совета Безопасности.

Примите, Ваше Превосходительство, уверения в моем самом высоком к Вам уважении.

Наил Аталай  
Представитель Турецкого федеративного  
государства Киприс

-----